



Savitribai Phule Pune University
German Section, Department of Foreign Languages
SYLLABUS OF GERMAN (Under NEP) w.e.f. 2023-24

Preamble of the Syllabus

German is one of the major Foreign Languages in India. The Teaching of German was started for the first time in India in 1914 in Pune. Pune University is one of the few centres in the world, where the number of students studying M.A. with German as a special subject has been increasing every year.

In the Theory of Literature, in Culture Studies, in Foreign Language Teaching there are new developments in the recent past. The courses in Pune University have to take cognizance of these developments. It is extremely important to update the syllabus of M.A. and to make it more relevant to the globalized world. The discussions with the students and teachers in the last two years have underlined the need of bringing out major changes in the M.A. Syllabus.

It is necessary to introduce new literary works and course contents in the syllabus.

General Information

Master of Arts with German as special subject:

I. Eligibility: Minimum qualifications:

1. Bachelor of Arts with German as special subject or equivalent qualification recognized by the Department (Bachelor Degree in any faculty & Advanced Diploma in German OR C1 'Passed')
2. A common entrance test will be conducted for all eligible candidates by the Department.

II. Pattern: Semester and Credit courses

III. Candidates admitted to this course have to acquire

1. In all 88 credits & 22 credits per Semester.
2. Out of which at least 66 credits by completing the courses offered in German as the medium of instruction.
3. Out of which 72 credits by completing 19 obligatory courses (15 courses with 4 credits each and 3 courses with 2 credits and 1 course of 6 credits).
4. In all up to 22 credits can be acquired by opting for the courses offered in any other language as a medium of instruction either in this or any other Department

of the University of Pune.

IV. Examination:

- A) Pattern of Examination:** 50% Internal Assessment, 50% Written Examination as per the University rules. Specific details, if any, are
- B)** mentioned in the individual courses.
- C)** Standard of Passing for all the courses: As per the University rules
- D)** ATKT Rules for all the courses: As per the University rules
- E)** Award of Class for all the courses: As per the University rules
- F)** Verification/Revaluation for all the courses: As per the University rules

V. Structure

MA in GERMAN: SYLLABUS UNDER NEP					
Semester	Mandatory/elective	Course code	Title	Credits	Remarks
1	Mandatory	GR I M 1	Trends in Literature since 1945 (Tendenzen in der Literatur seit 1945)	4	
	Mandatory	GR I M 2	Introduction to Linguistics (Einführung in die Linguistik)	4	
	Mandatory	GR I M 3	Women's Literature (Frauenliteratur)	4	
	Mandatory	GR I M 4	Theory and Practice of Translation I (Übersetzung: Theorie und Praxis Teil I)	2	
	Mandatory	GR I M 5	Research Methodology (Forschungsmethoden)	4	
	Elective	GR I E 1	German Poetry in 20th Century (Lyrik des 20. Jahrhunderts)	4	One course for 4 credits or 2 courses of 2 credits each
	Elective	GR I E 2	Creative writing (Kreatives Schreiben)	2	
	Elective	GR I E 3	Literature and Film: Study of Literary Adaptation (Literatur und Film: Literarische Verfilmungen)	2	
Elective	GR I E 4	Didactics of German as a foreign Language I (DaF Didaktik: Teil I)	2		
2	Mandatory	GR II M 6	Literature of 18th Century (Literatur des 18. Jahrhunderts)	4	
	Mandatory	GR II M 7	Literary Criticism I (Literaturwissenschaft Teil I)	4	
	Mandatory	GR II M 8	Theory and Practice of Translation II (Übersetzung: Theorie und Praxis Teil II)	4	
	Mandatory	GR II M 9	The city narrated: Cities in Literature and Film (Die erzählte	2	

			Stadt: Großstadt in Literatur und Film)		
	Mandatory	GR II M 10	OJT/FP Internship (Praktikum)	4	
	Elective	GR II E 5	Austrian Literature (Österreichische Literatur)	4	Any one course of 4 credits each
	Elective	GR II E 6	Commercial German I (Wirtschaftsdeutsch I)	4	
	Elective	GR II E 7	Didactics of German as a foreign Language II (DaF- Didaktik: Teil II)	4	

3	Mandatory	GR III M 11	Literature of 19th Century (Literatur des 19. Jahrhunderts)	4	
	Mandatory	GR III M 12	Literary Criticism II (Literaturwissenschaft Teil II)	4	
	Mandatory	GR III M 13	Theory and Practice of Translation III (Übersetzung: Theorie und Praxis Teil III)	4	
	Mandatory	GR III M 14	Study of a special author (Autorenstudie)	2	
	Mandatory	GR III M 15	Research Project (Forschungsprojekt)	4	
	Elective	GR III E 8	Images of India in German Literature (Indienbild in der deutschsprachigen Literatur)	4	Any one course of 4 credits each
	Elective	GR III E 9	Commercial German II (Wirtschaftsdeutsch I)	4	
	Elective	GR III E 10	Didactics of German as a foreign Language III (DaF Didaktik: Teil III)	4	
	Elective	GR III E 11	Introduction to European Art (Open to all) (Einführung in die deutsche und europäische Kunst)	4	
	Elective	GR III E 12	Study of a literary form I: Novelle (Studie einer literarischen Form I: Novelle)	4	
4	Mandatory	GR IV M 16	Literature of 20th Century (Literatur des 20. Jahrhunderts)	4	

Mandatory	GR IV M 17	New trends in German Literature after 1989 (Neue Tendenzen in der deutschen Literatur nach 1989)	4	
Mandatory	GR IV M 18	Intercultural Communication (Interkulturelle Kommunikation)	4	
Mandatory	GR IV M 19	Research Project- Dissertation (Forschungsprojekt-Masterarbeit)	6	
Elective	GR IV E 13	Translation: Theory and Practice Part IV (Übersetzung: Theorie und Praxis Teil IV)	4	Any one course of 4 credits each
Elective	GR IV E 14	Didactics of German as a foreign Language Part IV (DaF-Didaktik: Teil IV)	4	
Elective	GR IV E 15	Power-Body - Violence- Language: socio-political Reflection and aesthetic articulations (Macht-Körper-Gewalt-Sprache. Soziopolitische Reflektionen und ästhetische Ausdrücke)	4	
Elective	GR IV E 16	Culture studies (Kulturwissenschaft)	4	
Elective	GR IV E 17	Study of a literary form II: Novel (Studie einer literarischen Form II: Roman)	4	
Elective	GR IV E 18	Study of a literary form III: Drama (Studie einer literarischen Form III: Drama)	4	

SEMESTER 1

MANDATORY COURSES:

GR I M 1: Trends in Literature since 1945 (4 credits)

(Tendenzen in der Literatur seit 1945)

Aims and objectives

The aim of the course is to enable the students to have an overview of various literary movements and trends in German Literature since 1945 and to acquaint them with socio-political and cultural developments during this period. The theoretical discussion in this part is substantiated with the analysis and interpretation of selected short-stories, short narrative texts and poems.

Course content

- An overview of socio-political and cultural developments since 1945
- An overview of various literary movements and trends in German Literature since 1945
- The theoretical discussion in this part is substantiated with the analysis and interpretation of selected short-stories, short narrative texts and poems.

Prescribed Books/Material:

- A selection of poems, short-stories and short narrative texts compiled by the German Section of the Department of F.L.
- Material compiled by the German Section of the Department of F.L.

Recommended Books

- Barner, Wilfried (Hrsg.): Geschichte der deutschen Literatur von 1945 bis zur Gegenwart. 1994
- Beutin, Wolfgang u. a.: Deutsche Literaturgeschichte. Von den Anfängen bis zur Gegenwart. Stuttgart: J.B. Metzlersche Verlagsbuchhandlung. 2.Aufl. 1984
- Bohn, Volker (Hrsg.): Deutsche Literatur seit 1945. Texte und Bilder. 1995
- Durzak, Manfred: Deutsche Gegenwartsliteratur. Ausgangspositionen und aktuelle Entwicklungen. Reclam 1981
- Egyptien, Jürgen: Einführung in die deutschsprachige Literatur nach 1945. 2006
- Erb, Andres (Hg.): Baustelle Gegenwartsliteratur. Die Neunziger Jahre. Westdeutscher Vlg. 1998
- Franke, Hans-Peter u.a.: Geschichte der deutschen Literatur von 1945 bis zur Gegenwart. Stuttgart: Ernst Klett Vlg. 1983
- Glaser, Horst A (Hg.) : Deutsche Literatur zwischen 1945 und 1995. 1997
- Hahn, Barbara (Hrsg.): Im Nachvollzug des Geschriebenseins: Theorie der Literatur nach 1945. 2007
- Moser, Dietz-Rüdiger: Neues Handbuch der deutschsprachigen Gegenwartsliteratur seit 1945. 1993
- Schnell, Ralf: Geschichte der deutschsprachigen Literatur seit 1945. 2003

Evaluation

Internal Assessment: 50%: Presentations, Term paper etc.

Final Examination: 50%: written examination.

GR I M 2: Introduction to Linguistics (4 credits) **(Einführung in die Linguistik)**

Aims and objectives

This course will give general introduction to linguistic elements of at different levels of language structure. The students will get acquainted with the different approaches to define language. The course will discuss areas like phonetics, morphology, lexicology and syntax. Thus it should create awareness about formation and use of language elements and enhance skills in German Language.

Course content

The course will discuss areas like:

- Phonetics: description of phonemes: consonants and vowels, pronunciation, intonation etc.
- Morphology: description of morphemes, their classification, segmentation of words in morphemes, classification of words, changes in word formation etc.
- Lexicology and Semantics: Wortfamilie, etymology of words etc.
- Syntax: sentence structure in German, “Satzglieder und Gliedsätze”, Verbvalenz.
- Pragmatics: Introduction to (linguistic) pragmatics and “pragmatic turn”
- Formation and use of language elements and enhancing skills in German Language.

Prescribed books

-Material compiled by the German Section of the Department of the Department of F.L.

Recommended Books:

- Eisenberg, Peter (2004b): Der Satz. Grundriss der deutschen Sprache. Bd. 2. 2. Auflage. Stuttgart: Metzler.
- Geilfuß-Wolfgang, Jochen; Meibauer, Jörg; Rothweiler, Monika u.a: Einführung in die germanistische Linguistik. Stuttgart, Weimar: Metzler Vlg. 2002.
- Graefen, Gabriele / Liedke, Martina (2008): Germanistische Sprachwissenschaft. Tübingen/Basel: A. Francke
- Meibauer, Jörg et al. (2007): Einführung in die germanistische Linguistik. 2. Aufl. Stuttgart: J.B. Metzler.
- Rolf Bergmann/Peter Pauly/Michael Schläfer: Einführung in die deutsche Sprachwissenschaft, 2001.
- Spillmann, Hans.O: Einführung in die germanistische Linguistik. Berlin: Langenscheidt Vlg. 2004
- Ulrich Engel: Syntax der deutschen Gegenwartssprache, 2., überarbeitete Auflage, Berlin 1982

Evaluation

Internal Assessment: 50%: Presentations, Term paper etc.

Final Examination: 50%: written examination.

GR I M 3: Women's Literature (4 credits) **(Frauenliteratur)**

Aims and objectives

The focus of this course is contemporary German women's literature with special reference to women's liberation movement in the decade of 1970 -80 and theoretical discussions in the areas of sociology, politics, gender studies and literary criticism. The course will discuss short stories, novels, poetry, plays, radio plays as representation of women's literature. The students should get acquainted with different themes and styles of the different genres of women's literature.

Course content

- Theories related to the course
- Novels, Plays, stories, poems and other literary texts written by Verena Stefan, Christa Reinig, Christa Wolf, Sarah Kirsch, Elfriede Jelinek, Marlen Haushofer, Jutta Heinrich, Maria Erlenberger, Doris Dörrie, Ilse Aischinger, Ingeborg Drewitz, Gabriele Wohmann, Anne Duden, Marianne Herzog, Brigitte Kronauer, Monika Maron, Helga M. Novak, Caroline Muhr, Birgit Pausch, Ruth Rehmann, Brigitte Schwaiger, Margot Schröder, Judith Hermann and many others.

Prescribed books

- *A selection of texts compiled by the German Section of the Department of Foreign Languages*
- *Material compiled by the German Section of the Department of F.L.*
-

Recommended Books:

- Brinker-Gabler, Gisela (Hrsg.): *Deutsche Dichterinne vom 16. Jahrhundert bis zur Gegenwart*, Frankfurt/M. 1986.
- Brinker-Gabler, Gisela (Hrsg.): *Deutsche Literatur von Frauen*, München 1988. (Zwei Bände)
- Brüggemann, Margret: *Amazonen der Literatur*, Amsterdam 1986.
- Stephan/Venske/Weigel: *Frauenliteratur ohne Tradition?* Neun Autorinnenporträts, Frankfurt/M. 1987.
- Weigel, Sigrid: *Die Stimme der Medusa*, 1988.

Evaluation:

Internal Assessment: 50%: Presentations, Term paper etc.

Final Examination: 50%: written examination

GR I M 4: Theory and Practice of Translation I (2 credits) **(Übersetzung: Theorie und Praxis Teil I)**

Aims and Objectives

The aim of the course is to hone the translation relevant German and English languageskills of the students, to give them translation practice of translating basic technical andnon-literary and literary texts, to make them aware of the various factors, which play a major role in translation.

The course deals with the language skills (German and English).

Course content

- Exercises to develop the translation relevant German and English language competence
- Introduction to translation practice with basic level technical texts from natural sciences like chemistry, Physics, Biology etc.
- Discussion of the various factors involved in translation such as Translation Aids, Genre, generic knowledge, parallel texts, concept of equivalence in translation etc.
- Explanation of the terms ‘translation’, ‘translation studies’ and ‘translation theory’

Prescribed Books/Material:

- *Material compiled by the German Section of the Department of F.L.*

Recommended Books:

- Fleischmann, Eberhard; Kutz, Wladimir; Schmitt Peter A. (Hrsg.): Translationsdidaktik. Grundfragen der Übersetzungswissenschaft. Tübingen: Gunter Narr. (1997)
- Hönig, Hans G.: Konstruktives Übersetzen. 2. Aufl. Tübingen: Stauffenburg Vlg. (1997)
- Kautz, Ulrich: Handbuch Didaktik des Übersetzens und Dolmetschens. 2. Aufl. München: IUDICIUM Vlg. und Goethe Institut e.V. (2002)
- Kußmaul, Paul: Training the Translator. Amsterdam / Philadelphia: John Benjamins Publishing Company (1995)
- Snell-Hornby, Mary (Hrsg.): Handbuch Translation. Tübingen: Stauffenburg Vlg. (1998)
- Stolze, Radegundis: Übersetzungstheorien. Eine Einführung. 5. Auflage. Tübingen: Gunter Narr Verlag. (2008)
- Wilss, Wolfram: Übersetzungsfertigkeit. Annäherungen an einen komplexen übersetzungspraktischen Begriff. Tübingen: Gunter Narr Vlg. (1992)
- Wolf Friederich: Technik des Übersetzens: Eine systematische Anleitung für das Übersetzen ins Englische und ins Deutsche für Unterricht und Selbststudium. Englisch / Deutsch
- “Practical Exercises in English” (Project Gutenberg EBook) can be downloaded

Evaluation:

Internal Assessment: 50%: Presentations, Term paper etc.

Final Examination: 50%: written examination.

GR I M 5: Research Methodology (4 credits) **(Forschungsmethoden)**

Aims and Objectives

Main aim of the course is to develop skills in writing smaller research papers like term papers, book and film reviews, prepare bibliographies, write foot notes and various types of quotations from secondary sources, integrate quotes from websites, effective use of internet sites for web search of topics and terms. Students learn to develop the theme systematically and methodically.

Course content

- Introduction to scientific language of research
- Exposure to finding out references from internet and other secondary sources
- Function and format of footnotes and other references
- Preparing bibliography for a given theme
- Writing book and film reviews
- Development of own thematic concern

Prescribed Books/Material:

- *Material compiled by the German Section of the Department of F.L.*

Recommended Books:

-Best, John W.; Kahn, James V.: *Research in Education*. Seventh edition. New Delhi: PrenticeHall of India 2002.

-Eco, Umberto (1998): *Wie man eine wissenschaftliche Abschlußarbeit schreibt*. Übersetzt von Walter Schick. 7., unveränderte Aufl. Heidelberg

-Kornmeier, Martin (2008): *Wissenschaftlich schreiben leicht gemacht für Bachelor, Master und Dissertation*, Bern/Stuttgart/Wien, Haupt UTB Verlag

-Narr, Wolf-Dieter/Stary, Joachim (Hrsg.) (1999): *Lust und Last des wissenschaftlichen Schreibens. Hochschullehrerinnen und Hochschullehrer geben Studierenden Tips*. Frankfurt/M.:Suhrkamp Verlag

-Niederhauser, Jürg in Zusammenarbeit mit der Dudenredaktion (2011): *Die schriftliche Arbeit*,

Dudenverlag, Mannheim u.a.

-Runkehl, Jens/Siever, Torsten (2001): *Das Zitat im Internet. Ein Electronic Style Guide zum Publizieren, Bibliographieren und Zitieren*. 3., korr.Aufl. Hannover: Revonnah Verlag

-Standop, Ewald; Meyer, Matthias L. G.: *Die Form der wissenschaftlichen Arbeit*. Wiesbaden:Quelle und Meyer Verlag 1998.

Evaluation

Internal Assessment: 50%: Presentations, Term paper etc.

Final Examination: 50%: written examination.

ELECTIVE COURSES:

GR I E 1: German Poetry in 20th Century (4 Credits) (Lyrik des 20. Jahrhunderts)

Aims and objectives

The course unfolds a panorama of poetry showing the different developments and trends in the German poetry of 20th century. This is an opportunity for the students to study lyrical texts, understand, interpret and analyse them in their specific socio-cultural context. The reading of poetry also includes its formal and stylistic analysis.

Course Content

A selection of representative poems showing the epochal and thematic overview will form the contents of this course. Starting from German expressionist pre-war poetry the selection will include the poems on holocaust experiences, war and post-war poetry, poetry representing different trends such as 'Politische Lyrik', 'Konkrete Poesie', 'Ökolyrik', 'Alltagslyrik', 'Arbeiterlyrik', 'Frauenlyrik', 'Wendelyrik' as well as poems of the last decade of the 20th century.

Prescribed Books

A selection compiled by the German section of the Department of F.L. representing the poems of Jakob van Hoddis, Else Lasker-Schüler, G.Benn, B.Brecht, Johannes R. Becher, Ingeborg Bachmann, Günther Eich, Paul celan Nelly sachs, Rose Ausländer, Friedericke Mayröcker, Hans Magnus Enzensberger, Ernst Jandl, Sarah Kirsch, Helga M.Novak, Wolf Biermann, Anne Duden, Jürgen Becker, Durs Günbein, Volker Braun, Uwe Kolbe, H. Hartung and many others.

Recommended Books

- Deutsche Gedichte: Eine Anthologie von Dietrich Bode von Reclam, Philipp, jun. GmbH, Verlag Stuttgart 2000
- Freund, Winfried: Deutsche Lyrik. München 1990.
- Heinrich Detering (Hrsg.): "Reclams großes Buch der deutschen Gedichte", Philipp Reclam jun. Stuttgart 2007.
- Petruschke, A.: Modern German Poetry, Stuttgart 1987.
- Theo Elm(Hrsg.):Lyrik der neunziger Jahre, Stuttgart 2000.

Evaluation:

Internal Assessment: 50%: Presentations, Term paper etc.

Final Examination: 50%: written examination

GR I E 2: Creative writing (2 credits) **(Kreatives Schreiben)**

Aims and objectives

This course offers the students a creative and innovative approach to Literature, enables them to have an insight into production of literary texts, stylistic aspects and characteristics of genres through creative writing. The main objectives of the course are to define the term 'Creative Writing', to identify possibilities, problems and advantages of creative writing, especially with reference to learning of Foreign Language and Literature, to promote writing skills and to practice creative writing: poems, short-stories, short-plays.

Course Content

- Definition of 'Creativity' and 'Creative Writing'
- Psychological aspects, Possibilities, problems and advantages of creative writing in the context of Foreign Language and Literature Studies
- Practice of creative writing in German as a Foreign Language: poems, short-stories, short-playsetc.
- Analysis of texts written by students with reference to content and form

Prescribed Books/Material:

- *Material compiled by the German Section of the Department of F.L.*

Recommended Books/Material:

- Caspari, Daniela: Kreativität im Umgang mit literarischen Texten im Fremdsprachenunterricht. Theoretische Studien und unterrichtspraktische Erfahrungen. Frankfurt 1997
- Ermert, Karl; Kutzmutz, Olaf (Hrsg.): Wie aufs Blatt kommt, was im Kopf steckt über Kreatives Schreiben. Wolfenbüttel: Bundesakademie für kulturelle Bildung 2005
- Merkelbach, Valentin (Hrsg.): Kreatives Schreiben. Braunschweig: Westermann Schulbuchverlag. 1993
- Mummert, Ingrid: Nachwuchspoeten. Jugendliche schreiben literarische Texte im Fremdsprachenunterricht Deutsch. München: Goethe Institut/ Klett 1989
- Paefgen, Elisabeth K.: Schreiben und Lesen. Ästhetisches Arbeiten und literarisches Lernen. Opladen: Westdeutscher Verlag. 1996
- Rau, Hans Arnold (Hrsg.): Kreatives Schreiben an Hochschulen. Tübingen: Max Niemeyer Verlag. 1988
- Spinner, Kaspar: Kreatives Schreiben. In: Praxis Deutsch. 20. Jg. Mai 1993

Evaluation:

Internal Assessment: 50%: Presentations, Term paper etc.

Final Examination: 50%: written examination.

GR I E 3: Literature and Film: Study of Literary Adaptation (2 credits) **(Literatur und Film: Literarische Verfilmungen)**

Aims and Objectives

The course aims to create an awareness regarding medium specific features in the two media literature and film in the treatment of a narrative. Chief objective of this course is to introduce film specific nuances of analysis, develop comparative approach to analysing narrative strategies between these two media and underline the strengths and shortcomings of media dependent factors.

Course Content

- Introduction to basic modes and features of narration in literature and film
- Discussion on medium specific components
- Introduction to parameters of film analysis
- Themes related to German history, culture, literature through films

Prescribed Books

- Material compiled by the German Section of the Department of F.L.
- A selection of contemporary films which are literary adaptations

Recommended Books

- Albersmeier, Franz-Josef/Roloff Volker (Hrsg.) (1989): Literaturverfilmungen. Frankfurt/M. Suhrkamp Verlag
- Aspetsberger, Friedbert; Rußegger, Arno (Hrsg.): Die Ungetrennten und Nichtvereinten Studiezum Verhältnis von Film und Literatur. Studien Vlg., Innsbruck, 1995
- Gronmaier, Danny (2006): Das 'Problem' der Literaturverfilmung: werkgetreue Bebilderung oder motivisch-thematische Transformation, Grin Verlag
- Mundt, Michaela (1994) : Transformationsanalyse: Methodologische Probleme der Literaturverfilmung, Tübingen, Niemeyer Verlag
- Neuhaus, Stefan (Hrsg.) (2008): Literatur im Film: Beispiele einer Medienbeziehung, Würzburg, Königshausen & Neumann Verlag
- Paech, Joachim (Hrsg.) (1984): Literatur und Film. Einführung in die Analyse filmischer Adaptationen literarischer Werke. Ein Arbeitsbuch für die gymnasiale Oberstufe. Frankfurt/M./Berlin/München
- Rutz, Erhard (1986): *Beziehungen des Films zur Literatur*. In: Weimarer Beiträge, H.12, Jg.32, 1986
- Streich, Nicole (2009): Von der Schrift zum Bild. Wie Literaturverfilmungen mediale Grenzen überwinden, Grin Verlag

Evaluation:

Internal Assessment: 50%: Presentations, Term paper etc.

Final Examination: 50%: written examination.

GR I E 4: Didactics of German as a foreign Language I (2 credits) **(DaF Didaktik: Teil I)**

Aims and Objectives

In this first part of the course the students will get acquainted with the pragmatic and theoretical aspects of Foreign Language Teaching such as principles and variables, the role of Teacher, psychological and biological aspects of learning etc. This part deals with the methods of Foreign Language Teaching from Grammar-Translation method till Communicative approach. The didactic and methodological aspects of the major areas of Foreign Language Teaching like text, vocabulary, phonetics, orthography will be discussed.

Course Content

- Methods of Foreign Language Teaching
- Pragmatic and other theoretical aspects of Foreign Language Teaching
- Didactic and methodological aspects of texts, vocabulary, phonetics and orthography
- The importance of audio-visual aids, language games and role-playing in FLT
- Lesson observations
- Analysis of DaF-Textbooks
- Micro Teaching: text, vocabulary, phonetics and orthography

Prescribed Books/Material:

- DaF-Textbooks: Lagune, Studio D, Themen aktuell, Deutsch Aktiv, Eurolingua, Passwort Deutsch etc.
- Material compiled by the German Section of the Department of F.L.

Recommended Books:

- Bausch, K.-R./Christ, H./Königs, F.G./Krumm, H.-J. (Hrsg.): Erwerb und Vermittlung von Wortschatz im Fremdsprachenunterricht, Tübingen: Narr, 1995
- Brikena Kadzadej/ Ema Kristo/u.a: Methodik und Didaktik fuer den Deutschunterricht, 2008
- Detering, K. (Hrsg.) (2000): Wortschatz und Wortschatzvermittlung, Frankfurt/M: Lang.
- Dietmar Roesler: DaF eine Einfuehrung, 2012
- Funk, H./Koenig, M. (Hrsg.): Kommunikative Fremdsprachendidaktik – Theorie und Praxis in Deutsch als Fremdsprache (FS Neuner), München: iudicium, 2001
- Hunecke, H.W.; Steinig, W.: Deutsch als Fremdsprache. Eine Einfuehrung. 2010
- Neuner, Gerhard; Hunfeld, Hans : Methoden des fremdsprachlichen Deutschunterrichts. München: Langenscheidt Vlg. 1993
- Rampillon, Ute; Zimmermann, Günter: Strategien und Techniken beim Erwerb fremder Sprachen. 1997
- Vester, Fredric: Denken Lernen Vergessen. München: Deutscher Taschenbuchverlag 10. Aufl. 1983
- Riemer, C. (Hrsg.): Kognitive Aspekte des Lehrens und Lernens von Fremdsprachen (FS Edmondson), Tübingen, 2000

Evaluation:

Internal Assessment: 50%: Referat, Hausarbeit etc.

Final Examination: 50%: written examination.

SEMESTER 2

MANDATORY COURSES:

GR II M 6: Literature of 18th Century (4 Credits)

(Literatur des 18. Jahrhunderts)

Aims and Objectives

The main focus of this paper is to enable the students to understand the context of cultural history in general and its reflection in the literary process in particular. The methods and the problems of division into epochs should be made transparent with reference to the literature of 18th century. The European epoch of Enlightenment gives insights into universal historical development of modern times through the medium of literature.

Course content

- Study of socio-political developments in the 18th Century
- Study of philosophy and cultural history in the 18th Century
- Study of different epochs in the 18th Century
- A selection of theoretical and literary texts (Drama, Roman, Fabel, Gedichte etc.) of Gotthold Ephraim Lessing, Johann Christoph Gottsched, Christoph Martin Wieland, Goethe, Schiller and others.

Prescribed Books/Material

- *Material compiled by the German Section of the Department of F.L.*

- *A selection of literary texts compiled by the German Section of the Department of F.L.*

Recommended Books:

-Bark, Joachim u.a. (Hrsg.): *Epochen der deutschen Literatur*. Gesamtausgabe. Stuttgart: ErnstKlett 1989.

-Beutin, Wolfgang; Ehlert, Klaus u.a.: *Deutsche Literaturgeschichte*. Von den Anfängen bis zur Gegenwart. Stuttgart: Metzler 2008.

-Dtv-Atlas *Deutsche Literatur*, hg. v. Uwe Goede und Horst Dieter Schlosser. München 2002.

-Hans Gerd Rötzer: *Geschichte der deutschen Literatur: Epochen, Autoren, Werke*. 2., veränd.und erw. Auflage. Buchner, Bamberg 2000.

-Helmut Nürnberger: *Geschichte der deutschen Literatur*. 25., völlig neu bearbeitete Auflage. Bayerischer Schulbuch-Verlag, München 2006.

-Hilmar Grundmann: *Deutsche Literaturgeschichte für Lehrer*. Heinz, Stuttgart 2001.

- Heinrich Haerkötter: *Deutsche Literaturgeschichte*. 62., aktualisierte Auflage, Winkler,Darmstadt 2002.

-Wucherpennig, Wolf: *Deutsche Literaturgeschichte*. Von den Anfängen bis zur Gegenwart. Stuttgart 2010.

Evaluation:

Internal Assessment: 50%: Paper presentation, home assignment, written test etc.

Final Examination: 50%: written examination

GR II M 7: Literary Criticism I (4 Credits) (Literaturwissenschaft Teil I)

Aims and Objectives

The course is a preparatory step towards literary criticism and thus gives the students introduction to the basic concepts in criticism. The emphasis of the course is to study and analyse the different literary forms and genres. The study of specific genres should help students in their further projects in the field of literature and the analysis of literary works (selected examples should be discussed.). The students should also be made aware of different concepts often used in criticism with special focus on particular theories.

Course content

- Concept: Philologie, Literaturkritik, Analyse und Interpretation, Stoff, Motiv, Leitmotiv, Handlung, Fabel, Form, Inhalt, Gehalt etc.
- Genres: Definitions and characteristics of Drei Hauptgattungen: Epik, Lyrik and Dramatik as well as Forms such as Roman, Novelle, Kurzgeschichte, kurzepische Formen, Volkslied, Ballade and other forms of poetry, Tragedie, Komödie, Lustspiel, bürgerliches Trauerspiel and other forms of Drama.
- Exemplary literary texts of different genres

Prescribed Books/Material:

- *A Selection of literary texts as examples for the literary genres*
- *Material compiled by the German Section of the Department of F.L.*

Recommended Books:

- Alo Allkemper/Norbert O. Eke: *Literaturwissenschaft. Eine Einführung*, Reihe: UTB basics. 3. überarb. u. erw. Aufl., Stuttgart: UTB, 2010
- Franz K. Stanzel: *Theorie des Erzählens*. Göttingen: Vandenhoeck 1979, 8. Aufl. 2008.
- Gutzen/Oellers/Petersen: *Einführung in die neuere deutsche Literaturwissenschaft*, Berlin 1984.
- Hans Krah, *Einführung in die Literaturwissenschaft. Textanalyse*, Kiel: Verlag Ludwig, 2006,
- Heinz Ludwig Arnold/Heinrich Detering (Hrsg.): *Grundzüge der Literaturwissenschaft*, München: Deutscher Taschenbuch Verlag, 1996.
- Braak, Ivo: *Poetik in Stichworten. Literaturwissenschaftliche Grundbegriffe*. Kiel, 1980.
- Jochen Vogt: *Aspekte erzählender Prosa*. 1972, München: Fink 10. Aufl. 2008.
- Rainer Baasner und Maria Zens: *Methoden und Modelle der Literaturwissenschaft - Eine Einführung*, 3. überarbeitete und erweiterte Auflage, Berlin: Erich Schmidt, 2005.
- Staiger, Emil: *Grundbegriffe der Poetik*, München 1971.

Evaluation:

- Internal Assessment: 50%:** Paper presentation, home assignment, written test etc.
- Final Examination: 50%:** written examination

GR II M 8: Theory and Practice of Translation II **(Übersetzung: Theorie und Praxis Teil II)**

Aims and objectives

The aim of the course is to develop the translation skills of the students further by giving practice of translating technical and non-literary texts, give them insight into translation relevant text analysis, text types and methods of translation, and introduce them to translation theories.

Course Content

Overview of translation theories and discussion of selected theories (linguistic theories, skopos theory, Nord's translation-based text analysis and the text typology of Reiß etc.

- Active use of translation aids and translation practice with advanced level LSP texts (Texte aus der Rechtswissenschaft, Finanz etc.)
- Discussion on Text Analysis for translation and practice of analysis
- Translation relevant detailed discussion of Text types in English and German
- (Contrastive analysis of Indian and German genres like patents, analysis of phenomena which are typical of LSP texts like phraseology, collocations, non – verbal elements etc.)
- Introducing various methods and models, strategies and translation procedures of translation (Giles 'sequential model of Translation', Kiraly's and Hönig's Models of translation process, macro – strategy, micro- strategy translation shifts etc.)

Prescribed Books/Material

- *Material compiled by the German Section of the Department of F.L.*

Recommended Books

- Christiane Nord: Textanalyse und Übersetzen Theoretische Grundlagen, Methode und didaktische Anwendung einer übersetzungsrelevanten Textanalyse 2009
- Hönig, Hans G. ; Kußmaul, Paul: Strategie der Übersetzung. Ein Lehr- und Arbeitsbuch. 4. Aufl. Tübingen: Narr (TBL 205) (1996)
- Mary Snell-Hornby, Hans Hönig, Paul Kußmaul: Handbuch Translation 2006
- Munday, Jeremy: Introducing Translation Studies, Theories and Applications. Second edition. New York: Routledge (2008)
- Prunc, Erich: Entwicklungslinien der Translationswissenschaft. Von den Asymmetrien der Sprachen zu den Asymmetrien der Macht. Berlin : Frank & Timme GmbH. 2007
- Reiß / Vermeer: Grundlegung einer allgemeinen Translationstheorie
- Stolze, Radegundis: Übersetzungstheorien. Eine Einführung. 5. Auflage. Tübingen: Gunter Narr Verlag. (2008)
- Stolze, Radegundis: Die Fachübersetzung. Eine Einführung. Tübingen: Gunter Narr (1999)
- Werner Koller: Einführung in die Übersetzungswissenschaft 2004
- Wilss, Wolfram: Übersetzungsfertigkeit. Annäherungen an einen komplexen übersetzungspraktischen Begriff. Tübingen: Gunter Narr Vlg. (1992)

Evaluation:

Internal Assessment: 50%: Referat, Hausarbeit etc.

Final Examination: 50%: written examination.

GR II M 9: The city narrated: Cities in Literature and Film (2 credits)

(Die erzählte Stadt: Großstadt in Literatur und Film)

Aims and Objectives

The course aims at exploring the process of urbanization and its multifarious impact on various walks of life reflecting in literature and film. Urbanization as a modern phenomenon has had a wide range of ramifications resulting in increasing alienation, pressures due to anonymity, violence, indifference, upheavals in human relations, changing contours of the private and public spheres etc. The course aims to expose the students to various shades of metropolitan consciousness and its immediate repercussions in literature and films particularly from Germany.

Course Content

- Application of an interdisciplinary approach and encouraging the students to "read" films
- Comparison of literary and cinematic treatments to handling city based topics
- Problems of industrialized societies facing a gamut of human situations
- Comparative analyses through the intercultural point of view

Prescribed Books/Films/Material:

- *Material compiled by the German Section of the Department of F.L.*
- *A selection of books and films compiled by the German Section of the Department of F.L. such as (and other):*
- *Andreas Dresen – Nachtgestalten /- Hannes Stöhr: Berlin is in Germany*
- *Leander Haussmann: Sonnenallee /- Thomas, Schadt: Berlin – Sinfonie einer Großstadt /-Tom Tykwer: Lola rennt /- Wim Wenders: Himmel über Berlin*
- *Wolfgang Becker: Das Leben ist eine Baustelle*

Recommended Books:

- McGee, Laura. Space, Place and Identity in Andreas Dresen's Night Shapes, the last German "City Film" of the Twentieth Century. In: *Revisiting Space: Space & Place in European Cinema*. Eds., Wendy Ellen Everett & Axel Goodbody, Peter lang, 2005, pp. 37-46
- Schadt, Thomas. Berlin. Sinfonie einer Großstadt. Eine Wiederverfilmung. In: *Filmgeschichte* 15, pp. 63-66
- Scherpe, Klaus & Lisa Roetzel. Nonstop to Nowhere City? Changes in the Symbolization, Perception, and Semiotics of the City in the Literature of the Modernity In: *Cultural Critique*, No. 23 (Winter, 1992-93), pp.137-164
- Scherpe, Klaus Ed. *Die Unwirklichkeit der Städte: Großstadtdarstellungen zwischen Moderne und Postmoderne*. Rowohlt, Reinbeck, 1988
- Scherpe, Klaus. *Ausdruck, Funktion, Medium. Transformation der Großstadterzählung in der deutschen Literatur der Moderne*. In: *Literatur in einer industriellen Kultur*. Ed. Gotz Grossklaus & Eberhard Lämmert. Cotta, Stuttgart, 1989, pp. 139-61
- Vogt, Guntram. *Die Stadt im Film. Deutsche Spielfilme 1900 – 2000*. Schüren, Marburg, 2001 Breach, New York/London, 2001

Evaluation:

Internal Assessment: 50%: Referat, Hausarbeit etc.

Final Examination: 50%: written examination.

GR II M 10: On Job Training/ Field Project (4 credits)
(Praktikum)

Objectives and outcomes of the course

Learners will be able to

1. Implement their knowledge of German language and society
2. Gain hands-on training in a job profile of their interest
3. Learn the necessary professional skills in the working environment

Course contents

Learners will work in organisations (of their choice) dealing with the following activities:

- Government-funded agencies dealing with language and culture
- Language training institutes
- NGOs that liaison between Germany and India
- Companies doing business with Germany
- Technical translation and interpretation agencies
- Tourism companies dealing with German customers visiting India/ Indian customers visiting Germany

Evaluation

Internal assessment: 50%: Oral presentation along with a PPT

Final Exam: 50%: Evaluation of the internship report in the format prescribed by the Department.

ELECTIVE COURSES:

GR II E 5: Austrian Literature (4 credits) (Österreichische Literatur)

Aims and Objectives

The main objective of the course is to enable the students to have an overview of history of Austrian literature and to acquaint them with the main characteristics of Austrian literature. The theoretical discussion in this part is substantiated with the analysis and interpretation of selected works from Austrian literature.

Course Content

- A historical overview of Austrian Literature
- Major trends and characteristics of Austrian literature
- A selection of Literary texts: Poems, Novels, Drama etc. by Austrian Authors

Prescribed Books

- Material compiled by the German Section of the Department of F.L.
- Selection of literary texts by Nestroy, Grillparzer, Stifter, Schnitzler, Kafka, Zweig, H. v. Hofmannsthal, A. Schnitzler, G. Meyrink, H. Broch, R. Musil, Th. Bernhard, P. Handke, F. Mayröcker, E. Jandl, E. Jelinek etc.

Recommended Books

- Donald G. Daviau; Herbert Arlt (Hrsg.): Geschichte der österreichischen Literatur, 2 Teile, St. Ingbert 1996
- Fischer, Ernst (Hrsg.): Hauptwerke der österreichischen Literatur. Einzeldarstellungen und Interpretationen, München 1997
- Herbert Zeman (Hrsg.) Literaturgeschichte Österreichs: von den Anfängen im Mittelalter bis zur Gegenwart, Graz 1996
- Zeyringer, Klaus: Österreichische Literatur 1945-1998. Überblicke, Einschnitte, Wegmarken, Innsbruck 1999.
- Bartsch, Kurt; Höfler, Günther (Hrsg.): Elfriede Jelinek. Graz – Wien: Verlag Droschl 1991.
- Zeyringer, Klaus; Gollner, Helmut: Eine Literaturgeschichte: Österreich seit 1650. Innsbruck: Studien Verlag 2012.
- Zeyringer, Klaus: Österreichische Literatur seit 1945. Überblicke, Einschnitte, Wegmarken... Innsbruck: Studien Verlag 2008.
- Zeyringer, Klaus; Neumann, Kurt (Hrsg.): Grundbücher der österreichischen Literatur seit 1945. Erste Lieferung. Wien: Paul Zsolnay Verlag 2007.
- Vogelka, Karl: Geschichte Österreichs. Kultur – Gesellschaft – Politik. München: Wilhelm Heyne Verlag 2000.

Evaluation

Internal Assessment: 50%: Paper presentation, home assignment, written test etc.

Final Examination: 50%: written examination

GR II E 6: Commercial German I (4 Credits)

(Wirtschaftsdeutsch I)

Aims and Objectives

The course attempts to introduce the students to the use of German Language in corporate world and hone their written and oral skills for business situations and focuses on technical terminology for specific areas like professional education and training, German Industries in and around Pune, Commerce and Trade relations between India and Germany, corporate identities, commercial correspondence.

Course Contents

- Use of German language in the corporate world
- Introduction to various areas like professional training, corporate identity, company profiles of German industries in and around Pune
- Field specific vocabulary for banks, insurance companies, advertisement industry, travel and tourism, trade fairs, computer language
- Interaction with German industries

Prescribed Books/Material

- *Material compiled by the German Section of the Department of F.L.*

Recommended Books

- Ammon, Ulrich: Die internationale Stellung der deutschen Sprache. De Gruyter, Berlin, 1991.
- Bungarten, Theo: Sprache und Kultur in der interkulturellen Marketingkommunikation. Attikon-Verl., Tostedt, 1994.
- Cornelissen, Joep: Corporate Communication. Sage, Los Angeles, 2011.
- Crijns, Rogier: Interne Kommunikation von Unternehmen. Psychologische, kommunikationswissenschaftliche und kulturvergleichende Studien. VS Verl. für Sozialwiss., Wiesbaden, 2009.
- Eli, Max: Indien als Wirtschaftspartner und Konkurrent: Bericht über ein Indien-Symposium. Ifo-Inst. für Wirtschaftsforschung, Niederlassung Dresden, 1998.
- Hauff, Michael von: Indien: Herausforderungen und Perspektiven. Metropolis, Marburg, 2009.
- Heuberger, Katharina: Wirtschaftsdeutsch und seine Vermittlung. Eine Bestandsaufnahme. Attikon-Verl., Tostedt, 1997.
- Hübl, Veronika: Wirtschaftsdeutsch als Fremdsprache für zukünftige Manager. Waxmann, Münster; München; Berlin, 2010.
- Jirikovsky, Markus: Die Wirtschaftsbeziehungen zwischen Deutschland und Indien. Wirtschaft & Praxis, Ludwigsburg-Berlin, 1991.

Evaluation:

Internal Assessment: 50%: Presentations, Term paper etc.

Final Examination: 50%: written examination.

GR II E 7: Didactics of German as a foreign Language II (4 Credits) **(DaF- Didaktik: Teil II)**

Aims and Objectives

In this second part of the course the students get acquainted with the methods of Foreign Language Teaching as well as with the trends in the contemporary Didactics, with various pragmatic and psychological aspects of Foreign Language Learning. This part deals with the didactic and methodological aspects of the major areas of Foreign Language Teaching like vocabulary, phonetics and orthography. Lesson observations, analysis of textbooks of German as a Foreign Language will lead the students to get new insights into the teaching practice.

Course Content

Methods of Foreign Language Teaching

- Pragmatic and other theoretical aspects of Foreign Language Teaching
- Didactic and methodological aspects of texts, vocabulary, phonetics and orthography
- The importance of audio-visual aids, language games and role-playing in FLT
- Lesson observations
- Analysis of DaF-Textbooks
- Micro Teaching: text, vocabulary, phonetics and orthography

Prescribed Books/Material:

- DaF-Textbooks: Lagune, Studio D, Themen aktuell, Deutsch aktiv, Eurolingua, Passwort Deutsch etc.
- Material compiled by the German Section of the Department of F.L.

Recommended Books

- Bausch, K.-R./Christ, H./Königs, F.G./Krumm, H.-J. (Hrsg.): Erwerb und Vermittlung von Wortschatz im Fremdsprachenunterricht, Tübingen: Narr, 1995
- Brikena Kadzadej/ Ema Kristo/u.a: Methodik und Didaktik fuer den Deutschunterricht, 2008
- Detering, K. (Hrsg.) (2000): Wortschatz und Wortschatzvermittlung, Frankfurt/M: Lang.
- Dietmar Roesler: DaF eine Einfuehrung, , 2012
- Funk, H./Koenig, M. (Hrsg.): Kommunikative Fremdsprachendidaktik – Theorie und Praxis in Deutsch als Fremdsprache (FS-Neuner), München: iudicium, 2001
- Hunecke, H.W.; Steinig, W.: Deutsch als Fremdsprache. Eine Einfuehrung. 2010
- Neuner, Gerhard; Hunfeld, Hans: Methoden des fremdsprachlichen Deutschunterrichts. München: Langenscheidt Vlg. 1993
- Rampillon, Ute; Zimmermann, Günter: Strategien und Techniken beim Erwerb fremder Sprachen. 1997
- Vester, Fredric: Denken Lernen Vergessen. München: Deutscher Taschenbuchverlag 10. Aufl. 1983
- Riemer, C. (Hrsg.): Kognitive Aspekte des Lehrens und Lernens von Fremdsprachen (FS Edmondson), Tübingen, 2000

Evaluation:

Internal Assessment: 50%: Presentations, Term paper etc.

Final Examination: 50%: written examination.

SEMESTER 3

MANDATORY COURSES:

GR III M 11: Literature of 19th Century (4 Credits) (Literatur des 19. Jahrhunderts)

Aims and Objectives

The main focus of this paper is to enable the students to understand the socio-cultural history of the 19th Century and its reflection in the literary works. The students should get insight into the epochs like 'Romantik', 'Biedermeier-Vormärz' 'Das Junge Deutschland', 'Poetischer Realismus', 'Naturalismus' with reference to the literature of 19th century.

Course Content

Study of socio-political developments in the 19th Century - Study of philosophy and cultural history in the 19th Century - Study of different epochs in the 19th Century - A selection of theoretical and literary texts (Drama, Roman, Gedichte etc.) of Eichendorff, Novalis, Schlegel, Heinrich Heine, Eduard Möricke, Büchner, Storm, Fontane, Hebbel, Hauptmann and many others.

Prescribed Books/Material

A selection of literary texts compiled by the German Section of the Department of F.L.
- Material compiled by the German Section of the Department of F.L.

Recommended Books

- Abi-Kompakt Wissen Deutsch. Literaturgeschichte, Epochen, hg. v. Frank Becker. Stuttgart 2009.
- Bark, Joachim u.a. (Hrsg.): Epochen der deutschen Literatur. Gesamtausgabe. Stuttgart: Ernst Klett 1989.
- Dtv-Atlas Deutsche Literatur, hg. v. Uwe Goede und Horst Dieter Schlosser. München 2002.
- Gisela Brinker-Gabler (Hrsg.): Deutsche Literatur von Frauen (Erster und Zweiter Band), C.H.Beck Verlag, München 1988.
- Hans Gerd Rötzer: Geschichte der deutschen Literatur: Epochen, Autoren, Werke. 2., veränd. und erw. Auflage. Buchner, Bamberg 2000.
- Heinrich Haerkötter: Deutsche Literaturgeschichte. 62., aktualisierte Auflage, Winkler, Darmstadt 2002.
- Helmut Nürnberger: Geschichte der deutschen Literatur. 25., völlig neu bearbeitete Auflage. Bayerischer Schulbuch-Verlag, München 2006.
- Hilmar Grundmann: Deutsche Literaturgeschichte für Lehrer. Heinz, Stuttgart 2001. (Stuttgarter Arbeiten zur Germanistik; 394) - Kurt Rothmann: Kleine Geschichte der deutschen Literatur. 17. Auflage. Reclam, Stuttgart 2001.
- Viktor Žmegač (Hrsg.): Kleine Geschichte der deutschen Literatur. Von den Anfängen bis zur Gegenwart. Marix, Wiesbaden 2004
- Wolfgang Beutin von Metzler: Deutsche Literaturgeschichte: Von den Anfängen bis zur Gegenwart. 2008 - Wucherpfeffig, Wolf: Deutsche Literaturgeschichte. Von den Anfängen bis zur Gegenwart. Stuttgart 2010.

Evaluation

Internal Assessment: 50%: Presentations, Term paper etc.

Final Examination: 50%: written examination

GR III M 12: Literary Criticism II **(Literaturwissenschaft Teil II)**

Aims and objectives

The students should get acquainted with the different methods of analysis and interpretation of literature along with their socio-philosophical background and their historical development. The aim of the course is to give an overview of important literary theories.

Course content

Overview of the methods of analysis and interpretation of literature as well as theories of literature such as: Postivismus, Hermeneutik, Geistesgeschichtliche Methode, Strukturalismus, werkimmanente Methode, Literatursoziologie, Marxistisch Literaturtheorie, Rezeptionstheorie, interkulturelle Theorie, feministische Literaturwissenschaft, Poststrukturalismus, postkoloniale Theorie, Diskursanalyse etc.

Prescribed Books/Material

Material compiled by the German Section of the Department of F.L.

Recommended Books

- Alo Allkemper/Norbert O. Eke: Literaturwissenschaft. Eine Einführung, Reihe: UTB basics. 3. überarb. u. erw. Aufl., Stuttgart: UTB, 2010
- Eagleton, Terry (1997): Einführung in die Literaturtheorie. 4. Aufl., J.B. Metzler Verlag, Stuttgart, Weimar
- Gutzen/Oellers/Petersen: Einführung in die neuere deutsche Literaturwissenschaft, Berlin 1984.
- Hans Krahl, Einführung in die Literaturwissenschaft. Textanalyse, Kiel: Verlag Ludwig, 2006,
- Heinrich Bosse/Ursula Renner (Hg.), Literaturwissenschaft. Einführung in ein Sprachspiel, (Rombach Grundkurs Bd. 3), Freiburg 1999.
- Heinz Ludwig Arnold/Heinrich Detering (Hrsg.): Grundzüge der Literaturwissenschaft, München: Deutscher Taschenbuch Verlag, 1996.
- Kimmich, Dorothee; Renner, Rolf Günter; Stiegler, Bernd (Hrsg.): Texte zur Literaturtheorie der Gegenwart. Stuttgart: Philipp Reclam 2003.
- Martinez, Mathias & Scheffel, Michael (Ed.)(2010): Klassiker der modernen Literaturtheorie. Von Sigmund Freud bis Judith Butler, Verlag C.H. Beck, München
- Monika Fludernik: Erzähltheorie. Eine Einführung. Darmstadt: WBG, 2006, 3. Aufl. 2010.
- Oliver Jahraus: Literaturtheorie: Theoretische und methodische Grundlagen der Literaturwissenschaft, UTB, 2004.
- Rainer Baasner und Maria Zens: Methoden und Modelle der Literaturwissenschaft
- Eine Einführung, 3. überarbeitete und erweiterte Auflage, Berlin: Erich Schmidt, 2005.
- Ursula Kocher, Carolin Krehl: Literaturwissenschaft. Studium - Wissenschaft - Beruf. Akademie Verlag, Berlin 2008, (Akademie Studienbücher - Literaturwissenschaft
- Vogt, Jochen (2001): Einladung zur Literaturwissenschaft. 2. Aufl., W. Fink Verlag, München
- Welsch, Wolfgang (Hrsg.) (1991): Unsere Postmoderne Moderne. Wege aus der Moderne. Schlüsseltexte der Postmoderne Diskussion. Weinheim
- Wolf Schmid: Elemente der Narratologie (russ. 2005). Berlin: Walter de Gruyter

Evaluation

Internal Assessment: 50%: Presentations, Term paper etc.

Final Examination: 50%: written examination

GR III M 13: Theory and Practice of Translation III (4 Credits) **(Übersetzung: Theorie und Praxis Teil III)**

Aims and Objectives

By focusing on translation of complex technical and LSP texts in this course the students will get extensive practice of translating texts from various areas. The problems and important aspects will be discussed, which they will encounter in the profession as a translator.

Course Content

Detailed discussion of various translation theories (Textlinguistics, communicative theories, integrative approach, psycholinguistic theories etc) - Translation practice with advanced level technical and LSP texts - Role play of professional situations - putting together a glossary for certain topics - Introduction of machine aided translation and translation softwares - Error- typology in translation.

Prescribed Books/Material

-Material compiled by the German Section of Department of F. L.

Recommended Books

- Eugene Nida, C.R. Taber: The Theory and Practice of Translation - 1969
- Werner Koller: Einführung in die Übersetzungswissenschaft 2004 - Katharina Reiß/Hans J. Vermeer Grundlegung einer allgemeinen Translationstheorie - 1984
- Mary Snell-Hornby: Translationstudies - An integrated approach – 1995
- Hans Vermeer: Skopos und Translationsauftrag - 1989
- Mira Kadric, Jürgen F. Schopp: Translationswissenschaft in Wendezeiten – 2007
- Horn-Helf, Brigitte: Technisches Übersetzen in Theorie und Praxis. Tübingen und Basel: UTB / Francke Verlag (1999)
- Hömig, Hans G.; Kußmaul, Paul: Strategie der Übersetzung. Ein Lehr- und Arbeitsbuch. 4. Aufl. Tübingen: Narr (TBL 205) (1996)
- Kautz, Ulrich: Handbuch Didaktik des Übersetzens und Dolmetschens. 2. Aufl. München: IUDICIUM Vlg. und Goethe Institut e.V. (2002)
- Nord, Christiane: Fertigkeit Übersetzen. Ein Kurs zum Übersetzenlehren und – lernen. Berlin: BDÜ Weiterbildungs- und Fachverlagsgesellschaft GmbH (2010)
- Snell-Hornby, Mary: The Turns of Translation Studies: New Paradigms or shifting viewpoints? Amsterdam / Philadelphia: John Benjamins Publishing Company (2006)
- Radegundis Stolze: Übersetzungstheorien Eine Einführung. 2008
- Stolze, Radegundis: Die Fachübersetzung. Eine Einführung. Tübingen: Gunter Narr (1999)

Evaluation:

Internal Assessment: 50%: Presentations, Term paper etc.

Final Examination: 50%: written examination

GR III M 14: Study of a special author (2 Credits) **(Autorenstudie)**

Aims and Objectives

This course enables students to undertake study of a special author related to the German speaking literary world from a particular period and learn to analyze his/her works with referenceto his/her cultural, socio-political, medial and philosophical background; the students should get thus insight into the literary qualities, stylistic and discursive characteristics as well as into the history of the reception of the selected works of the selected author.

Course Content

- A selection of works of a particular author
- Analysis of Content and stylistic characteristics of the selected works of the special author
- Study of the socio-politico-cultural nuances of a particular period to which the author or her /his selected writing is embedded in and / or refers to.
- History of the reception of the author as per the availability of the research.

Prescribed Books/Material

Material compiled by the German Section of the Department of F.L. - Works of one of the following authors:

-Grass, Günter: A selection of works such as (and other):- Die Blechtrommel/
Hundejahre.. /Einweites Feld/Mein Jahrhundert/-Katz und Maus/-Hochwasser/-Erzählungen.

OR

-Loetscher, Hugo: A selection of works such as (and other): - Abwässer. Ein Gutachten. / - Der Immune.,- Die Entdeckung der Schweiz und anderes./- Vom Erzählen erzählen. Münchner Poetikvorlesungen. /- Die Augen des Mandarin/- Der Buckel. Geschichten/- Lesen statt klettern. Aufsätze zur literarischen Schweiz. **OR**

-Elfriede Jelinek: A selection of works such as (and other): -Michael. Ein Jugendbuch für dieInfantilgesellschaft./ - Liebhaberinnen./- Die Klavierspielerin/-Das Sportstück. **OR**

-Heinrich Heine: A selection of works such as (and other):-Auf Flügeln des Gesanges. SämtlicheGedichte/-Deutschland. Ein Wintermärchen/-Harzreise. **OR**

-Bertolt Brecht: A selection of works such as (and other):-Der Kaukasische Kreidekreis/ Die Dreigroschenoper/Die Maßnahme (Lehrstück)/Leben des Galilei/Mutter Courage und ihre Kinder/-KeunerGeschichten und andere Erzählungen/-Gedichte/-Theoretische schriften

Recommended Books

-Barthes, Roland (1977): „The Death of the Author“. In: Heath, Stephen (Hrsg.) *Image, Music, and Text*. London: Fontana Press S. 142–148.

-Bennett, Andrew (2005): *The Author*. London and New York: Routledge.

-Burke, Seán (1995): *Authorship. From Plato to the Postmodern*. Edinburgh: Edinburgh University Press.

Evaluation

Internal Assessment: 50%: Presentations, Term paper etc.

Final Examination: 50%: written examination

GR III M 15: Research Project (4 Credits) **(Forschungsprojekt)**

Aims and Objectives

This course enables the students to read various research papers and theses on the research topic of own choice. Students will be able to discuss, compile and summarise the research papers effectively and make a research plan. The aim of the course is to enable students to carry out a short research project and to present the same as term paper. This term paper will be regarded as the expected outcome of the course.

Course contents

- Short research project
- Writing a short dissertation following guidelines of scientific research
- Current theories in the given field

Prescribed Books/Material:

- *Material compiled by the German Section of Department of F. L.*

Recommended Books:

- Barthes, Roland (1974): *Die Lust am Text*, Frankfurt/M.
- Best, John W.; Kahn, James V.: *Research in Education*. Seventh edition. New Delhi: Prentice Hall of India 2002.
- Eco, Umberto (1998): *Wie man eine wissenschaftliche Abschlußarbeit schreibt*. Übersetzt von Walter Schick. 7., unveränderte Aufl. Heidelberg
- Foucault, Michel (1971): *Die Ordnung der Dinge. Eine Archäologie der Humanwissenschaften*, Frankfurt/M.
- Kornmeier, Martin (2008): *Wissenschaftlich schreiben leicht gemacht für Bachelor, Master und Dissertation*,
Bern/Stuttgart/Wien, Haupt UTB Verlag
- Kruse, Otto/Jakobs, Eva-Maria/Ruhmann, Gabriela(Hrsg.)(1999): *Schlüsselkompetenz Schreiben. Konzepte, Methoden, Projekt für Schreibberatung und Schreibdidaktik an der Hochschule*. Neuwied/Kriftel/Berlin:Luchterhand Verlag
- Narr, Wolf-Dieter/Stary, Joachim(Hrsg.)(1999): *Lust und Last des wissenschaftlichen Schreibens. Hochschullehrerinnen und Hochschullehrer geben Studierenden Tips*. Frankfurt/M.:Suhrkamp Verlag
- Niederhauser, Jürg in Zusammenarbeit mit der Dudenredaktion (2011): *Die schriftliche Arbeit*, Dudenverlag, Mannheim u.a.
- Welsch, Wolfgang(Hrsg.)(1991): *Unsere Postmoderne Moderne. Wege aus der Moderne. Schlüsseltexte der Postmoderne Diskussion*. Weinheim
- Moeninghoff, Burkhard/Meyer. Krentler, Eckhardt (2005): *Arbeitstechniken Literaturwissenschaft* 12. korr. Aufl., München, Wilhelm Fink Verlag
- Standop, Ewald; Meyer, Matthias L. G.: *Die Form der wissenschaftlichen Arbeit*. Wiesbaden: Quelle und Meyer Verlag 1998.

Evaluation:

Internal Assessment: 50%: Presentation/s of the term paper.

Final Examination: 50%: Evaluation of the term paper

ELECTIVE COURSES:

GR III E 8: Images of India in German Literature (4 Credits) (Indienbild in der deutschsprachigen Literatur)

Aims and Objective

India and Germany have shared a long tradition of cultural contact and a broad spectrum of German literature reflecting India as an "Idea" is available. The course will attempt to read this literature in the context of its political interpretations. It should open the discussion in the context of post-colonial literary theories and approaches like orientalism, exoticism etc.

Course Content

German interest in India and its literary manifestations - Intercultural and various relevant approaches to literature and postcolonial and other relevant literary theories - Analysis of selected works on India in the light of above-mentioned theories and approaches.

Prescribed Books/Material

- A selection of books such as (and other): - Drewitz, Ingeborg: Mein indisches Tagebuch./ Fichte, Hubert: Wolli Indienfahrer. /- Grass, Guenter: Zunge Zeigen. /- Lenze, Ulla: Schwester und Bruder /Mosebach, Martin: Das Beben/- Pfeiffer, Tadeus
- Im Gras kreischt freundlich der Affe /- Trojanow, Ilija: Der Weltensammler /- Winkler, Josef
- Domra – Am Ufer des Ganges /- Zweig, Stefan: Die Stadt der tausend Tempel etc.,Material compiled by the German Section of the Department of FL

Recommended Books

- Bhatti, Anil: Der deutsche Indiadiskurs. Ambivalenzen im deutschen Orientalismus des neunzehnten Jahrhunderts. „German Studies in India“ IUDICIUM Verlag, 2006
- Durzak, Manfred: Domra. Das indische „Totenbuch“ von Josef Winkler „German Studies in India“ IUDICIUM Verlag, 2006
- Kade-Luthra, Veena – Sehnsucht nach Indien C.H.Beck Verlag, Muenchen 2.Auflage, 1993 - Leifer, Walter: Indien und die Deutschen Hoerst Erdmann Verlag 1969
- Said, Edward: Orientalismus Ullstein Verlag deutsche Ausgabe 1981
- Ulrich, Carmen: Sinn und Sinnlichkeit des Reisens IUDICIUM Verlag,2004 - Goethe, Johann Wolfgang: West Oestlicher Divan. Insel Verlag, 8. Auflage, 1988
- Haas, Willy: Die literarische Welt List, Muenchen, 1957 (Aus „Von der Freiheit der Phantasie“ Indien in der deutschsprachigen Literatur. 44.Jahrgang, Band 4/1999, Ausgabe 196)
- Koch, Gerhard: Imhoff Indienfahrer Wallstein Verlag o.J. - Keyserling, Hermann: Das Reisetagebuch eines Philosophen Langen Mueller 1980 (Aus „Von der Freiheit der Phantasie“ Indien in der deutschsprachigen Literatur. 44.Jahrgang, Band 4/1999, Ausgabe 196)

Evaluation:

Internal Assessment: 50%: Presentations, Term paper etc.

Final Examination: 50%: written examination

GR III E 9: Commercial German II (4 Credits) **(Wirtschaftsdeutsch II)**

Aims and Objectives

The course will try to focus on the language needed in business correspondence keeping in mind the increasing demand for knowledge of German language in all possible areas of Indo-German collaborations. It will also try to incorporate various aspects like Technology, scientific German, IT etc.

Course Content

- Commercial correspondence in German companies
- Technical vocabulary in the field of Gastronomy
- Preparation for specific text types like - writing a Curriculum vitae in German, making a job application, preparing for an interview etc.
- Working with English and German newspapers with respect to Business news
- Tracing trade relations between India and Germany
- Export and import areas including the INCOTERMS
- Intercultural elements in Indo-German industrial interactions

Prescribed Books/Material: - Material compiled by the German Section of Department of F. L.

Recommended Books

- Kiefer, Karl-Hubert: Wirtschaftsdeutsch vernetzt. Neue Konzepte und Materialien. Iudicium, Muenchen, 2007
- Morgenroth, Klaus: Methoden der Fachsprachendidaktik und -analyse. Deutsche Wirtschafts- und Wissenschaftssprache. Lang, Frankfurt am Main, 1993.
- Moss, Christoph: Die Sprache der Wirtschaft. VS Verl. für Sozialwiss., Wiesbaden, 2009.
- Müller-Dietrich, Bernd: Interkulturelle Wirtschaftskommunikation. Iudicium-Verl., Muenchen, 1993.
- Ohm, Udo; Kuhn, Christina: Funk, Hermann: Sprachtraining für Fachunterricht und Beruf. Waxmann, Muenser; Muenchen, 2007.
- Rothermund, Dietmar: Indien: Kultur, Geschichte, Politik, Wirtschaft, Umwelt; ein Handbuch. C. H. Beck, München, 1995.
- Schmidt, Christopher M.: Wirtschaftsalltag und Interkulturalität. Fachkommunikation als interdisziplinäre Herausforderung. Dt. Univ.-Verl., Wiesbaden, 2002.
- Wamser, Johannes: Standort Indien. Der Subkontinentalstaat als Markt und Investitionsziel ausländischer Unternehmen. Lit Vlg, Münster, 2005.
- Zhao, jin: Wirtschaftsdeutsch als Fremdsprache. Ein didaktisches Modell. Gunter Narr, Tuebingen, 2002.

Evaluation

Internal Assessment: 50%: Presentations, Term paper etc.

Final Exam: 25% for team assignment & 25 % for written examination OR 50% for written examination at the discretion of the course in charge

GR III E 10: Didactics of German as a foreign Language III (4 Credits)

(DaF Didaktik: Teil III)

Aims and Objectives

This part deals with the didactic and methodological aspects of the following major areas of Foreign Language Teaching: Grammar and Landeskunde. It enables the students to plan and conduct lessons to teach the above-mentioned areas. In this part of the course the students will get acquainted with the further theoretical aspects, methods of evaluation, preparing teaching material as well as tests and course planning.

Course Content

- Trends in the Didactics of Foreign Language Teaching
- Didactic and methodological aspects of language-skills and Landeskunde . Micro Teaching: Language Skills, Landeskunde
- Planning and conducting lessons to teach text, vocabulary and language-skills and training of the 4 skills
- Reading, writing, speaking and listening

Prescribed Books/Material: -

Material compiled by the German Section of Department of F. L.

Recommended Books

- Caspari, Daniela: Kreativität im Umgang mit literarischen Texten im Fremdsprachenunterricht. Theoretische Studien und unterrichtspraktische Erfahrungen. Frankfurt 1997
- Germard Neuner: Fremde Welt eigene Wahrnehmung: Konzepte von Landeskunde im fremdsprachlichen Deutschunterricht, 1994
- Kühn, P. (Hrsg.) (2002): Hörverstehen im Unterricht Deutsch als Fremdsprache, Frankfurt: Lang.
- Legutke, M./Schocker-v. Ditfurth, M. (Hg): Kommunikativer Fremdsprachenunterricht: Rückblick nach vorn. FS Christoph Edelhoff, Tübingen: Narr, 2003
- Roche, J. (2001): Interkulturelle Sprachdidaktik. Eine Einführung, Tübingen: Narr. -
- Wendt, M (Hrsg.): Konstruktion statt Instruktion. Neue Zugänge zu Sprache und Kultur im Fremdsprachenunterricht, Frankfurt/M.: Lang, 2000
- Bimmel, Peter / Kast, Bernd / Neuner, Gerd: Deutschunterricht Planen Neu, Fernstudienheit 18, Langenscheidt, München, 2011
- Ende, Karin / Grotjahn, Rüdiger / Kleppin, Karin / Mohr, Imke: Curriculare Vorgaben und Unterrichtsplanung (DLL), Klett-Langenscheidt, München, 2014.
- Funk, Hermann / Koenig, Michael: Grammatik lehren und lernen, Fernstudieneinheit 1, Langenscheidt, München, 1997.
- Funk, Hermann / Kuhn, Christina / Skiba, Dirk / Spaniel-Weise, Dorothea / Rainer / E. Wicke: Aufgaben, Übungen, Interaktion 4 (DLL), Klett-Langenscheidt. München. 1. Auflage. 2014.

Evaluation:

Internal Assessment: 50%: Lehrversuche, Referat, Hausarbeit etc.

Final Examination: 50%: written examination.

GR III E 11: Introduction to European Art (4 Credits) (Open to all) **(Einführung in die deutsche und europäische Kunst)**

Aims and Objectives

This course aims at acquainting the students with various art forms from Germany in particular and Europe in general and their reception by the society. Art forms like painting, music – both classical and popular, sculpture, dance, architecture, theater, film, photography and new digital art forms reflect the dynamic socio-cultural patterns of any given society and thereby its literature.

Course Content

Development of Painting from Carvaggio to Picasso, thematic trends, techniques, purpose of various movements in the field of painting, Music : Composers from Vivaldi to Annen Mey Kantereit, History of musical instruments, places of music, access to music, Architecture: Developments and experiments in architecture and sculping, Bauhaus movement, Photography and film : interconnected media, German Film from Silent era till date, Comics and Memes, Slide painting, Digital painting, electronic music, Graffiti, Tattoo

Prescribed Books/Material

Material compiled by the German Section of Department of F. L.

Recommended Books

- Voermanek, Eva, & Silke Wißmann, ed. *Wie geht Kunst?* Kassel: kassel university Press GmbH, 2004.
- Krauß, Anna-Carola. *Geschichte der Malerei. Von der Renaissance bis heute.* Königswinter: Tandem Verlag GmbH, 2005.
- Osborne, Richard, & Dan Sturgis. *Kunsttheorie für Einsteiger.* München: Wilhelm Fink Verlag, 2012
- Niemann, Christoph. *Abstract City. Mein Leben unterm Strich.* München: Knesebeck GmbH & Co. Verlag, 2012.
- St Clair, Kassia. *Die Welt der Farben.* Hamburg: Hoffman und Campe Verlag, 2017

- Droste, Magdalena. *Bauhaus.* Köln: TASCHEN GmbH, 2012

- Kunstmuseum Basel, ed. *Sculpture on the Move. 1946-2016.* Ostfildern: Hatje Cantz Verlag, 2016

Evaluation

Internal Assessment: 50%: Presentations, Term paper etc.

Final Examination: 50%: written examination

GR III E 12: Study of a literary form I: Novelle (4 Credits) **(Studie einer literarischen Form I: Novelle)**

Aims and Objectives

The main objective of this course is to study different types of “Novellen” from 18th to 20th century. The students should get acquainted with Definition, characteristics, stylistic as well as structural specialties and theories of Novelle.

Course Content

Definitions, characteristics, Theories and Historical overview of the literary form ‘Novelle’, analysis and interpretation of selected Novellen.

Prescribed Books/Material

A Selection of the “Novellen” by authors like Goethe, Josef von Eichendorff, Thomas Mann, Heinrich von Kleist, Annette von Droste-Hülshoff, Gottfried Keller, Eduard Mörike, Adalbert Stifter, Theoder Storm, Theoder Fontane, Gerhart Hauptmann, Stefan Zweig, Martin Walser, Günther Grass etc.

Recommended Books

- Freund, Winfried: Deutsche Novellen, Fink/UTB, München 1998. - Kramer (Hrsg.) Theorie der Novelle, Stuttgart 1976.
- Kunz, J.: Die deutsche Novelle zwischen Klassik und Romantik 1966.
- Rolf Füllmann: Einführung in die Novelle. Kommentierte Bibliographie und Personenregister. Darmstadt 2010.
- Thomas Degering: Kurze Geschichte der Novelle. Von Boccaccio bis zur Gegenwart, Dichter, Texte, Analysen, Daten. Fink, Stuttgart 1994
- Von Wiese, Benno: Novelle, Stuttgart 1971. -Winfried Freund: Novelle. Reclam, Stuttgart 2009
- Wolfgang Rath: Die Novelle. Konzept und Geschichte. Vandenhoeck & Ruprecht, Göttingen 2008

Evaluation

Internal Assessment: 50%: Presentations, Term paper etc.

Final Examination: 50%: written examination

SEMESTER 4

MANDATORY COURSES:

GR IV M 16: Literature of 20th Century

(Literatur des 20. Jahrhunderts)

Aims and Objectives

The main focus of this paper is to enable the students to understand the socio-cultural history of the 20th Century and its reflection in the literary works. The students should get insight into the epochs and concepts like 'Expressionismus', 'Neue Sachlichkeit', 'Moderne and Postmoderne' and into literature of 'Weimarer Republik', literature of '3rd Reich' along with the study of selected texts from 20th Century.

Course content

- Study of socio-political developments in the 20th Century
- Study of philosophy and cultural history in the 20th Century
- Study of different epochs from 1900 till 1945
- A selection of theoretical and literary texts (Drama, Roman, Gedichte etc.) by Kafka, Trakl, Thomas Mann, Brecht, Musil, Grass, Böll, Handke, Jelinek, Christa Wolf, Frisch, Zweig, Walser, Judith Hermann, Patric Süßkind and many others.

Prescribed Books/Material

- A selection of literary texts compiled by the German Section of the Department of F.L.
- Material compiled by the German Section of Department of F. L.

Recommended Books

- Bark, Joachim u.a. (Hrsg.): *Epochen der deutschen Literatur*. Gesamtausgabe. Stuttgart: Ernst Klett 1989.
- Dtv-Atlas Deutsche Literatur, hg. v. Uwe Goede und Horst Dieter Schlosser. München 2002.
- Gisela Brinker-Gabler (Hrsg.): *Deutsche Literatur von Frauen* (Erster und Zweiter Band), C.H.Beck Verlag, München 1988.
- Hans Gerd Rötzer: *Geschichte der deutschen Literatur: Epochen, Autoren, Werke*. 2., veränd. und erw. Auflage. Buchner, Bamberg 2000.
- Heinrich Haerkötter: *Deutsche Literaturgeschichte*. 62., aktualisierte Auflage, Winkler, Darmstadt 2002.
- Helmut Nürnberger: *Geschichte der deutschen Literatur*. 25., völlig neu bearbeitete Auflage. Bayerischer Schulbuch-Verlag, München 2006.
- Hilmar Grundmann: *Deutsche Literaturgeschichte für Lehrer*. Heinz, Stuttgart 2001. 394)
- Huysen, Andreas und Scherpe, Klaus (Hrsg.) (1986): *Postmoderne. Zeichen eines kulturellen Wandels*, Hamburg
- Kurt Rothmann: *Kleine Geschichte der deutschen Literatur*. 17. Auflage. Reclam, Stuttgart 2001.
- Viktor Žmegač (Hrsg.): *Kleine Geschichte der deutschen Literatur. Von den Anfängen bis zur Gegenwart*. Marix, Wiesbaden 2004
- Wolfgang Beutin von Metzler: *Deutsche Literaturgeschichte: Von den Anfängen bis zur Gegenwart*. 2008
- Wucherpfennig, Wolf: *Deutsche Literaturgeschichte. Von den Anfängen bis zur Gegenwart*. Stuttgart 2010.

Evaluation

Internal Assessment: 50%: Presentations, Term paper etc.

Final Examination: 50%: written examination

GR IV M 17: New trends in German Literature after 1989 (4 Credits) **(Neue Tendenzen in der deutschen Literatur nach 1989)**

Aims and Objectives

The main focus of this paper is to enable the students to understand the socio-cultural history of German speaking countries after fall of wall and in the 21st Century and its reflection in the literary works. The students should get insight into the changes taking place in German speaking countries and at the global level and their influence on literary trends. The selection of the texts should reflect major socio-political shifts like migration, multilingualism, violence, xenophobia, emerging nationalist discourses, changing perspectives towards religion etc.

Course Content

- Study of socio-political developments after 1989
- Study of philosophy and cultural history after 1989
- Study of different genres like digital novels, audiobooks, graphic novels, interactive novels etc from 2000 till date.
- A selection of theoretical and literary texts (Drama, Novels, Poems etc.) by Robert Seethaler, Herta Müller, Sybille Lewitscharoff, Michael Krüger, Jose F.A.Oliver, Durs Grünbein, Robert Menasse, Juli Zeh, Sasa Stanisic, and many others.

Prescribed Books/Material

- A selection of literary texts compiled by the German Section of the Department of F.L.
- Material compiled by the German Section of Department of F. L.

Recommended Books

- Dagmar Freist, Sabine Kyora, Melanie Unseld (Hrsg.): Transkulturelle Mehrfachzugehörigkeit als kulturhistorisches Phänomen. Räume-Materialitäten-Erinnerungen, Transcript Verlag, Bielefeld, 2019
- Otto Eke, Norbert (Hrsg.) Herta Müller Handbuch J.B. Metzler Verlag, Stuttgart, 2017
- Ette, Ottmar: Die WeltFraktale. Wege durch die Literaturen der Welt. J.B. Metzler, Stuttgart, 2017
- Monika Wolting(Hrsg.): Identitätskonstruktionen in der deutschen Gegenwartsliteratur. V&RUnipress, Göttingen, 2017
- Leonhard Herrmann und Silke Horstkotte (Hrsg.): Gegenwartsliteratur. Eine Einführung. J.B.Metzler, Stuttgart, 2016
- Deutsche Literaturgeschichte. Von den Anfängen bis zur Gegenwart. 8. Auflage, Metzler Verlag, hrsg. Von Inge Stephan u.a., 2013
- Ette, Ottmar: TransArea: Eine literarische Globalisierungsgeschichte. Walter de Gruyter, 2012
- Michaela Holdenried und Weertje Willms (Hrsg.): Die interkulturele Familie. Literatur-und sozialwissenschaftliche Perspektiven. Transcript Verlag, Bielefeld, 201

- Helmut Nürnberger: Geschichte der deutschen Literatur. 25., völlig neu bearbeitete Auflage. Bayerischer Schulbuch-Verlag, München 2006.
- Viktor Žmegač (Hrsg.): Kleine Geschichte der deutschen Literatur. Von den Anfängen bis zur Gegenwart. Marix, Wiesbaden 2004
- Dtv-Atlas Deutsche Literatur, hg. v. Uwe Goede und Horst Dieter Schlosser. München 2002.
- Hilmar Grundmann: Deutsche Literaturgeschichte für Lehrer. Heinz, Stuttgart 2001.

Evaluation

Internal Assessment: 50%: Paper presentation, term paper, written test etc.

Final Examination: 50%: written examination

GR IV M 18: Intercultural Communication (4 Credits) **(Interkulturelle Kommunikation)**

Aims and Objectives

Due to globalization, it is imperative to discuss various aspects of intercultural communication and to give practical training in the field. The aim of the course is to introduce the students to intercultural communication by discussing the concept, theories and scientific methods of analyzing intercultural communication.

Course Content

- Defining and discussing the field of intercultural communication
- Overview of theories of intercultural communication
- Various perspectives from which intercultural communication can be studied e.g., language, society, business etc.
- Exercises to demonstrate in which situations and in what form does intercultural communication take place

Prescribed Books/Material:

- Material compiled by the German Section of the Department of F. L.

Recommended Books

- Alois Moosmüller (ed.): Interkulturelle Kommunikation Konturen einer wissenschaftlichen Disziplin – 2007
- Bolten, Jürgen.: Kultur, Kommunikation und Interkulturalität. Univ. Jena, Jena, 1996.
- Bolten, Jürgen: Im Netzwerk interkulturellen Handelns. Theoretische und praktische Perspektiven der interkulturellen Kommunikationsforschung. Verl. Wiss. & Praxis, Sternenfels, 2001.
- Dagmar Kumbier and Friedemann Schulz von Thun: Interkulturelle Kommunikation Methoden, Modelle, Beispiele – 2008
- Geert Hofstede, Geert Jan Hofstede (translated by Mayer, Petra; Sondermann, Martina): Lokales Denken, globales Handeln Interkulturelle Zusammenarbeit und globales Management – 2011
- Hans Jürgen, Heringer: Interkulturelle Kommunikation. Grundlagen und Konzepte
- Schröer, Norbert: Interkulturelle Kommunikation – 2009
2004

Evaluation

Internal Assessment: 50%: Presentations, Term paper etc.

Final Examination: 50%: written examination

GR IV M 19: Research Project- Dissertation (6 credits) **(Forschungsprojekt- Masterarbeit)**

Objectives:

This course encourages the students to write a short dissertation from the field of Literature, Translation, Cultural Studies, Didactics or any other relevant field of German Studies. Students learn to develop the theme systematically and methodically. The aim of the course is to enable students to carry out a short research project and to present the same as a dissertation. It complements the theoretical knowledge acquired by the students in Semester I regarding use of techniques of writing research papers.

Course Contents

- Research project
- Writing a short dissertation following guidelines of scientific research
- Current theories in the given field

Prescribed Books/Material

- *Material compiled by the German Section of Department of F. L.*

Recommended Books

- Barthes, Roland (1974): *Die Lust am Text*, Frankfurt/M.
- Best, John W.; Kahn, James V.: *Research in Education*. Seventh edition. New Delhi: Prentice Hall of India 2002.
- Eco, Umberto (1998): *Wie man eine wissenschaftliche Abschlußarbeit schreibt*. Übersetzt von Walter Schick. 7., unveränderte Aufl. Heidelberg
- Foucault, Michel (1971): *Die Ordnung der Dinge. Eine Archäologie der Humanwissenschaften*, Frankfurt/M.
- Kornmeier, Martin (2008): *Wissenschaftlich schreiben leicht gemacht für Bachelor, Master und Dissertation*, Bern/Stuttgart/Wien, Haupt UTB Verlag
- Kruse, Otto/Jakobs, Eva-Maria/Ruhmann, Gabriela(Hrsg.)(1999): *Schlüsselkompetenz Schreiben. Konzepte, Methoden, Projekt für Schreibberatung und Schreibdidaktik an der Hochschule*. Neuwied/Kriftel/Berlin:Luchterhand Verlag
- Narr, Wolf-Dieter/Stary, Joachim(Hrsg.)(1999): *Lust und Last des wissenschaftlichen Schreibens. Hochschullehrerinnen und Hochschullehrer geben Studierenden Tips*. Frankfurt/M.:Suhrkamp Verlag
- Niederhauser, Jürg in Zusammenarbeit mit der Dudenredaktion (2011): *Die schriftliche Arbeit*, Dudenverlag, Mannheim u.a.
- Welsch, Wolfgang(Hrsg.)(1991): *Unsere Postmoderne Moderne. Wege aus der Moderne. Schlüsseltexte der Postmoderne Diskussion*. Weinheim
- Moeninghoff, Burkhard/Meyer.Krentler, Eckhardt (2005):*Arbeitstechniken Literaturwissenschaft* 12. korr.Aufl., München, Wilhelm Fink Verlag
- Standop, Ewald; Meyer, Matthias L. G.: *Die Form der wissenschaftlichen Arbeit*. Wiesbaden: Quelle und Meyer Verlag 1998.

Evaluation:

Internal Assessment: 50%: Presentations

Final Examination: 50%: Dissertation: 50 Marks, Oral examination: 25 marks

ELECTIVE COURSES:

GR IV E 13: Translation: Theory and Practice Part IV (4 Credits)

Übersetzung: Theorie und Praxis Teil IV

Aims and Objectives

The course should give extensive translation practice to develop the skill of translating literary texts and texts, which require creativity while translating e.g. advertisements. Translation theories, which deal with literary translation will be discussed in detail in this course.

Course Content

- Practice for translating literary texts and creative texts
- Detailed discussion of various literary translation theories such as polysystem theory, postcolonial translation, gender-based translation studies, Descriptive Translation Studies, Manipulation theory, Deconstruction, Lawrence Venut's invisibility of the translator'' the cannibalistic approach, the feminist approach etc. etc.
- Practical work
- Critical analysis of translations of a work by different translators
- Critical evaluation of the translations of the same text in different medium e.g. play being translated into a film etc.

Prescribed Books/Material:

- Material compiled by the German Section of the Department of F. L

Recommended Books/Material

- Fleischmann, Eberhard; Kutz, Wladimir; Schmitt Peter A. (Hrsg.): Translationsdidaktik. Grundfragen der Übersetzungswissenschaft. Tübingen: Gunter Narr. (1997)
- Friedrich Apel, Annette Kopetzki Literarische Übersetzung – 2003
- Gile, Daniel: Basic Concepts and Models for Interpreter and Translator Training. Amsterdam / Philadelphia: John Benjamins Publishing Company (1995)
- Hönig, Hans G.: Konstruktives Übersetzen. 2.Auflg. Tübingen: Stauffenburg Vlg. (1997)
- Kußmaul, Paul: Kreatives Übersetzen. Tübingen: Stauffenburg Vlg. Brigitte Narr GmbH. Auflage (2007)
- Marianne Fischer: Das literarische Übersetzen in Theorie und Praxis am Beispiel der Erzählung Bildnis der Mutter als junge Frau von Friedrich Christian Delius – 2009
- Norbert Greiner: Grundlagen der Übersetzungsforschung: Übersetzung und Literaturwissenschaft – 2004
- Snell-Hornby, Mary: The Turns of Translation Studies: New Paradigms or shifting viewpoints? Amsterdam / Philadelphia: John Benjamins Publishing Company (2006)
- Stolze, Radegundis: Übersetzungstheorien. Eine Einführung. 5.Auflage. Tübingen: Gunter Narr Verlag. (2008)
- Umberto Eco (Author), Burkhard Kroeber (Translator): Quasi dasselbe mit anderen Worten: Über das Übersetzen – 2009

Evaluation

Internal Assessment: 50%: Presentations, Term paper etc.

Final Examination: 50%: 50 Marks written examination

GR IV E 14: Didactics of German as a foreign Language Part IV (4 Credits)

DaF-Didaktik: Teil III

Aims and Objectives

This part deals with the didactic and methodological aspects of the following major areas of Foreign Language Teaching: Grammar and Landeskunde. It enables the students to plan and conduct lessons to teach the above-mentioned areas. In this part of the course the students will get acquainted with the further theoretical aspects, methods of evaluation, preparing teaching material as well as tests and course planning.

Course content

- Post-Method Phase, Multilingualism and FLT
- Didactic and methodological aspects of Grammar and Landeskunde
- Micro Teaching: Grammar
- Planning and conducting lessons to teach Grammar and Landeskunde
- Preparing Teaching Material
- Tests and evaluation methods
- Course-planning

Prescribed Books/Material

- Material compiled by the German Section of the Department of F. L.

Recommended Books/Material

- Altmayer, C./Forster, R. (Hrsg.) (2002): Deutsch als Fremdsprache: Wissenschaftsanspruch - Teilbereiche – Bezugsdisziplinen, Frankfurt, New York: Lang.
- Bausch, Karl-Richard u.a. (Hrsg.) : Handbuch Fremdsprachenunterricht. 1995
- Börner, W./Vogel, K. (Hrsg.): Grammatik und Fremdsprachenerwerb. Kognitive, psycholinguistische und erwerbstheoretische Perspektiven, Tübingen: Gunter Narr Verlag 2002
- Börner, Wolfgang; Vogel, Klaus. (Hrsg.): Grammatik lehren und lernen. Didaktisch-methodische und unterrichtspraktische Aspekte. Bochum: AKS-Vlg. 2001
- Bremerich-Vos, Albert (Hg.) : Zur Praxis des Grammatikunterrichts. Freiburg 1999
- Buscha, Joachim; Schröder, Jochen: Linguistische und didaktische Grammatik. Beiträge zu DaF. Beiträge zu Deutsch als Fremdsprache. Leipzig: Enzyklopädie Vlg. 1. Aufl. 1989
- Dietmar Roesler: DaF eine Einführung, 2012
- Funk, Herrmann; Koenig, Michael: Grammatik lehren und lernen. Berlin: Langenscheidt Vlg. 1991
- Havranek, G. (2002): Die Rolle der Korrektur beim Fremdsprachenlernen, Frankfurt/M.: Lang.
- Helbig, Gerhard; Götze, Lutz u. a. (Hrsg.): Deutsch als Fremdsprache. Ein internationales Handbuch. Band 1 & 2. Berlin: Walter de Gruyter 2001.
- Neveling, C. (Hrsg.) (2002): Perspektiven für die zukünftige Fremdsprachendidaktik, Tübingen: Narr.
- Schuster, Karl: Einführung in die Fachdidaktik Deutsch. 1999

Evaluation

Internal Assessment: 50%: Lehrversuche, Presentations, Term paper etc.

Final Examination: 50%: Final Lesson:20 Marks, written examination 30 Marks

GR IV E 15: Power-Body-Violence-Language: socio-political Reflection and aesthetic articulations (4 Credits) (Open to all)

Macht-Körper- Gewalt- Sprache. Soziopolitische Reflektionen und ästhetische Ausdrücke

Aims and Objectives

This is an **Interdisciplinary** paper to be offered to the students of Languages, Humanities and Social Sciences. The course will acquaint the students with different discourses such as - social, political, philosophical, historical, psychological, literary, linguistic etc. - related to the theme “power, body , violence and language”.

Course Content

- Discussion of Theoretical Texts related to the above mentioned themes: Power-Body-Violence-Language
- Different types of texts: Films, Visuals, Audio material, Digital material, Primary Literary Texts
- Project based work related to the above-mentioned themes to be carried out by the students

Prescribed Texts and other material

Texts and Material (audio- visual material, films, posters etc.: compiled by the Department of Foreign Languages, SPPU

Recommended books

- Arendt, Hannah: Macht und Gewalt. München/Zürich: Piper, 1970
- Benjamin, Walter: Zur Kritik der Gewalt In: Walter Benjamin.: Sprache und Geschichte. Philosophische Essays. Ausgew. von Rolf Tiedemann. Stuttgart. Reclam, 1992
- Bourdieu, Pierre: Die männliche Herrschaft. Aus dem Frz. Von Jürgen Bolder. Fft/M.: Suhrkamp, 2005
- Butler, Judith: Haß spricht. Zur Politik des Performativen. Aus dem Eng. von Kathrina Menke und Markus Krist. Frankfurt/M.: Suhrkamp, 2006
- Dewey, John: Force and Coercion. In: International Journal of Ethics 26, 3 (April 1916)
- Fanon, Frantz: Die Verdammten dieser Erde. Vorwort von Jean-Paul Sartre. Dt. von Traugott König. Fft/M.: Suhrkamp, 1981
- Foucault, Michel: Überwachen und Strafen. Die Geburt des Gefängnisses. Aus dem Frz. von Walter Seitter. Fft/M.: Suhrkamp, 1976
- Gandhi, Mahatma: Gewaltfreiheit. Auszüge aus Reden und Schriften. Hrsg. von Gita Dharampal-Frick. Stuttgart: Reclam, 2014
- Krämer, Sybille and Elke Koch: Gewalt in der Sprache: Rhetoriken verletzenden Sprechens, Fink, 2010
- Marcuse, Herbert: Repressive Toleranz. In: H.M.(u.a.): Kritik der reinen Toleranz. Fft/M.: Suhrkamp, 1966
- Miller, Ronald: Violence, Force and Coercion. In: Jerome A. Shaffer (Ed.): Violence. Award winning Essays. New York: Mckay, 1971
- Müller-Salo, Johannes (Ed.): Gewalt. Texte von der Antike bis in die Gegenwart Reclam, Stuttgart, 2018
- Ray, Larry: Violence and Society Sage Los Angeles, London, New Delhi, 2011
- Reemtsma, Jan Phillip: Vertrauen und Gewalt, Versuch über eine besondere Konstellation der Moderne. Hamburg: Hamburger Edition, 2008
- Sen, Amartya: Identity and Violence: The Illusion of Destiny (Issues of Our Time) Norton & Company 2007.

- Sorel, Georges: Über die Gewalt. Mit einem Nachwort von George Lichtheim. Aus dem Frz. von Ludwig Oppenheimer. Fft/M.: Suhrkamp, 1969

Evaluation:

Internal assignments: 50 % Presentations, Assignments, Field trips- NGO visits, workshops etc. Final Examination: 50% The projects (such as: -Mapping and analysis of articulation of power and violence in diverse spaces, languages, media, interviews, diaries, Creative articulation, writing /film/video, designing websites/blogs etc.) carried out by the students will be evaluated: Project work (30 marks) + oral (20 marks)

GR IV E 16: Culture studies (4 Credits)

Kulturwissenschaft

Aims and Objectives

Culture Studies is an academic field grounded in critical theory and literary criticism and is necessarily interdisciplinary. The course puts together texts from diverse areas attempting to situate the forces constructing our daily lives. It concerns the political dynamics of contemporary culture, as well as its historical foundations, conflicts and defining traits. Thus, cultural studies seek to understand the ways in which meaning is generated, disseminated, and produced through various practices, beliefs and institutions.

Course Contents

Students should handle various forms of artistic expression and explore the cultural traces. The course includes mainly discussions on theoretical issues within the realm of culture studies and can be elaborated with the help of concrete textual examples. Locating concepts like "cultural turn", "Iconic turn" the course shall attempt to help the students explore interdisciplinary approaches to various genres such as film, theatre, performing arts like music, dance, folk art forms etc. It should provide an additional impetus to comparative studies as an independent discipline.

Prescribed Books/Material:

- Material compiled by the German Section of the Department of F. L.

Recommended Books:

- Bachmann-Medick, Doris (Hrsg.) (1998): Kultur als Text. Die anthropologische Wende in der Literaturwissenschaft. Fischer Verlag, Frankfurt/Main
- Bhabha, Homi K. (2000): Die Verortung der Kultur. Eng. Originaltitel Location of Culture. Deutsche Übersetzung von Michael Schiffmann und Jürgen Freudl. Stauffenberg Verlag, Tübingen
- Bhatti, Anil/Turk, Horst u.a. (Hrsg.) (1996): Kulturelle Identität? Deutsch-indische Kulturkontakte in Literatur, Politik und Religion, Berlin
- Claus Altmayer: Kultur als Hypertext, 2004
- Harun Maye, Leander Scholz: Einführung in die Kulturwissenschaft, , 2011
- Said, Edward (1994) Kultur und Imperialismus. Einbildungskraft und Politik im Zeitalter der Macht. Frankfurt/Main.
- Wolfgang Müller-Funk: Kulturtheorie: Einführung in Schlüsseltexte der -Kulturwissenschaften, 2006

Evaluation:

Internal Assessment: 50%: Presentations, Term paper etc.

Final Examination: 50%: written examination.

GR IV E 17: Study of a literary form II: Novel (4 Credits)

Studie einer literarischen Form II: Roman

Aims and Objectives

The course aims to discuss and introduce Novel as a literary form and its role in literature and society. The course should give an overview of German novels and discuss their changing structural patterns. The course deals with the theory and characteristics of the literary form.

Course Content

- Definitions, characteristics, Theories and Historical overview of the literary form 'Novel'
- A selection of novels from 20th Century

Prescribed Books/Material:

- A Selection of novels such as (and other):

- Hein, Christoph: *Weiskerns Nachlass.* - Tellkamp, Uwe: *Der Turm. Geschichte aus einem versunkenen Land.* - Heinrich Mann: *Der Untertan* - Thomas Mann: *Buddenbrooks: Verfall einer Familie* - A. Döblin: *Berlin, Alexanderplatz* - G. Grass: *Die Blechtrommel* - M. Haushofer: *Die Wand* - Christa Wolf: *Der geteilte Himmel* / *Kassandra* - E. Jelinek: *Die Liebhaberinnen* / *Die Klavierspielerin* - D. Kehlmann: *Die Vermessung der Welt*
- Material compiled by the German Section of Department of F. L.

Recommended Books:

- Bachtin, Michail: *Literatur und Karneval. Romantheorie und Lachkultur.* Frankfurt
- Bauer, Matthias: *Romantheorie und Erzählforschung.* 2. akt. u. erw. Aufl. Stuttgart
- Blamberger, Günter: *Versuch über den deutschen Gegenwartsroman.* Stuttgart 1985.
- Bode, Christoph: *Der Roman.* 2. Erw. Aufl. Tübingen u. Basel 2011.
- Eisele, Ulf: *Die Struktur des modernen deutschen Romans.* Tübingen 1984.
- Emmel, Hildegard: *Geschichte des deutschen Romans.* 3 Bde. Bern, München 1972-
- Koopmann, Helmut (Hrsg.): *Handbuch des deutschen Romans.* Düsseldorf 1983
- Kundera, Milan: *Die Kunst des Romans.* Frankfurt a.M. 2010
- Lützel, Paul Michael (Hrsg.): *Deutsche Romane des 20. Jhs.* Königstein/Ts. 1983.
- Petersen, Jürgen H.: *Der deutsche Roman der Moderne.* Stuttgart 1991.
- Stanzel, Franz K.: *Typische Formen des Romans.* 12. Aufl. Göttingen 1993
- Steinecke, Hartmut u. Fritz Wahrenburg (Hg.): *Romantheorie. Texte vom Barock*
- Zima, Peter V.: *Roman und Ideologie. Zur Sozialgeschichte des modernen Romans.* München 1986.

Evaluation:

Internal Assessment: 50%: Presentations, Term paper etc.

Final Examination: 50%: written examination

GR IV E 18: Study of a literary form III: Drama (4 Credits)

Studie einer literarischen Form III: Drama

Aims and Objectives

The course enables the students to study the literary genre 'Drama' in details. It introduces various theories, aspects and characteristics related to drama. The course enables the students to analyze and interpret selected dramas with reference to the content and the form.

Course Content

- Definition and characteristics of Drama
- A historical overview of this literary form
- Various types of Drama
- Theories related to Drama (Gottsched, Lessing, Brecht, Dürrenmatt etc.)
- Analysis and interpretation of selected Dramas

Prescribed Books/Material:

- Material compiled by the German Section of Department of F. L.

- A selection of dramas (e.g. *Emilia Galotti* / *Iphigenie auf Tauris*/ *Kabale und Liebe*/ *Maria Magdalena* / *Der zerbrochene Krug* / *Die Weber* / *Der kaukasische Kreidekreis* / *Die Physiker* / *Andorra*/ *Die Zimmerschlacht* / *Publikumsbeschimpfungen* / *Der Park*/ *Das Sportstück* etc.) written by: Lessing, Goethe, Kleist, F. Hebbel, G. Hauptmann, A. Schnitzler, B. Brecht, F. Dürrenmatt, M. Frisch, M. Walser, P. Handke, P. Hacks, B. Strauß etc.

Recommended Books

-Fischer-Lichte, Erika (Hrsg.): *Das Drama und seine Inszenierung*. Tübingen: Max NiemeyerVlg. 1985.

- Hinck, Walter (Hrsg.) : *Handbuch des deutschen Dramas*. Düsseldorf: August Bagel Verlag 1980

-Klotz, Volker: *Geschlossene und offene Form im Drama*. München: Carl Hanser Verlag 7.Aufl. 1973.

-Neis, Edgar: *Struktur und Thematik des klassischen und modernen Dramas*. Paderborn: Ferdinand Schöningh Verlag 1984

-Pfister, Manfred: *Das Drama. Theorie und Analyse*. 5.Aufl.München: Wilhelm Fink Verlag 1988.

-Ulrich Staehle (Hg.): *Theorie des Dramas*, Ditzingen: Reclam 1986.

-Klaus Lazarowicz (Hg.): *Texte zur Theorie des Theaters*, Ditzingen: Reclam 1991.

Evaluation:

Internal Assessment: 40%: Presentations, Term paper etc.

Final Examination: 60%: written examination.